

Rozprawa na hłownej zhromadźiznje dnja 30.11.2012

Česćeni čłonojo, lubi hosćo,

Naslědnje podam rozprawu k džěławosći lěta 2012.

Wobhladujo sej plan našich předewzaćow za lěto 2012, móžu zwěsćić, zo smy hać na jedne wšitke zwoprawdźili a tež njeplanowanych, špontaných aktiwitow móžemy registrować. Leži znowa dožiwjenjapoľne lěto za nami.

- 16.03.12 smy w gmejnskej rumnosći při řabje slyšeli jara zajimawy přednošk fararja Andersa wo podawiznach klósterskeho sudnistwa 17. a 18. lětstotka (18 připořucharjow)
- wokoľo Miřočan řaby su 31.03.2012 w zamoľwitosći H. Buderja jědnaćo – z toho nimale poľojca džěći - rjedźili, nazymski termin je wupadnył, wjacore króć pak smy hladali za porjadom wokoľo wjesneje srjedźizny – naposledk zařtu sobotu z wuporjedženjom pěskoweho kařćika, hladanje pľota a rjedženja dokoľawokoľo
- z terminowych přičin njeje so poradźil zhromadny wopyt džiwadľoweje hry w Budysinje a tak smy w dwěmaj skupinomaj sej hru NSLdź k stoćinam Domowiny “Za sydrom durjemi” wobhladali (zamoľw. M. Hrjehorjowa)
- tradicionelne ranku wiće a stajenje meje na Waľporu kař tež wobstrařowanje meje, na wiću ranki so mnoho wjesnjanow wobdźěli, je-li mam to prawje w pomjatku dohromadu wjace hać třicećo, problem wřak je, zo wotpoćuje wobstaranje haľuřkow pře husto na samsnych ramjenjach – za organizaciju postarařtej so Kovacsec mandźelskaj
- wo zarjadowanju mejskich nyřporow zaso na řtwórtkach před Kowarjec křiřom je so lěřsa zaso swěru starała Angelika Cyřowa
- Njedźelu 06.5.12 smy sej wjace hać třicećo w zamoľwitosći Borbory a Pětra (Pólec) tónkróć z awtom wulećeli do Kinsporskeje hole, hdžeř dořiwichmy zajimawe wjedženje po něhdyřim wojerskim zwućowaniřću a zakonćichmy z piknikom na měřtnje
- Mejemjetanje z rejemi smy přeřjedli zaso srjedu do Bořeho řtěća dnja 16.05.2012 (zam.: K. Kovacs, H. řwejdźina).
- Na 10. bić-wolejbulowym turněre pola Bobkec w jěchanskej hali a na dworje dnja 18.08.(zam.P. Bobka, M. Kowar) wobdźělichu so 3 swójbnych mustwow a 10 mľodźinskich. Pokal swójbnych zdoby sej k přenjemu razej Bartec swójbja ze Smjećkec. Pućowanski pokal Miřočan řaby w kategoriji mľodźinske mustwa je dobyľo znowa mustwo ze Swinarnje, kotreř mustwo Radio Satkula we finalu snadnje přeřwiny. Wřitkim pomocnikam (ćłonom a njećłonom, mjez nimi někotři z mľodźinskeho kluba Miřočicy) a darićelam wutrobny džak.
- Na wulěće swójbow pod hesľom “Řabki pućuja” wot 28. do 30.09.12 do řpindleruv mľyna smy sej Krkonořske hory z pólsekeje strany wotkryli. Wo organizaciju je so swěru postaraľ “pućowanski běrow” Móniki Bulankoweje. Pola Cyřec smy dali wulět wuklinćeć. Wřitkim za to wutrobny džak.
- Domchowanku smy někak 60 wjesnjanow pření króć z fararjom řoľtu 20.10.12 swjećili. Po kofeju smy sej wobhladali film wo jutrach w Serbach, zhotowjeny přeř česku telewiziju.Přihot ležeře w rukach Angeliki Cyřowej a Hanki Budarjowej. Naře džěći bořu mřu znowa ze spēwom wobrubichu.
- hodowny řtom srjedź wsy je nastajeny a so k přenjemu adwentej rjenje swěći, džakowano darićeľej swójbny Klausej Bruskej, K. Kovacsej, P. Wjence, T. Rynćej, P. a B. Müllerej a gmejny Njebjelćicy (za swěcu)

řtůř je sobu liřit, to běchu z plana na 11 zarřadowanjow resp. aktiwitow w běhu lěta.

K dalřim aktiwitam

- Na gmejnskim swjedźenju w *Njebjelčicach* je naše towarstwo na pŕihotowanskich wuradřowanjach zastupowař Benedkt Müller, na swjedźenju samym su pomhali
- mjenje abo bóle krótkodobnje su so někotři rozsudřili, zo so na wuprawje 01.07.12 do Prahi wobdřěla, hdžeř dořiwichu pŕemůřacy pochod składnostnje Wřosokolskeho zlěta a naslědnje pŕedstajenje oratorija "Nalěčo" na Valdřtejnskej zahradě řeskeho parlamenta
- akciju "Wir für Sachsen" – smy w lěće 2012 pokrořowali, tónkróć bjez pŕidatneho spěchowanja a to w
 1. akciji: "Řaba" a wjesne srjedřiščo a w
 3. akciji: zběranje materiala za wjesnu chroniku – tam sym w řadowaku wjac hač polsta nowych foljiow z nowinskimi wurězkami, notickami a fotami naliřit. A řtůř tam a sem do našeje weboweje prezentacije www.řaba.de www.frosch-ev.de pokuknje, zwěsci teř wobstajnje wobnowjene informacije, za to Bernadeći a Andrejej wutrobny dřak.

Za lěto 2013 smy znowa pŕóstwu wo spěchowanje akcijow "Wir für Sachsen" stajili.

řto je so hewak hiřce takle stařo w Miřočicach a Wěteńcy w běhu lěta?

Znate tradicije w běhu lěta kař camprowanje, zhromadne růřowcy w pŕóstnym řasu a w oktobŕje, spěwanje na Swjateho Měrcina abo Marijine hospodupytanje wjesna ludnosć dale haji.

Młodřinski klub Miřočicy je pŕeprosyř 06.-08. julija na wjesny swjedžeň w Miřočicach.

Palace naleřnosće, wjesnanow bjezposŕednje potŕjechacych abo zaběracych, njejsym w tutym lěće zwěsciř. A pola tych ze zařdřených lět – wětniki, biopłunowa pŕiprawa, powalene resp. wobřkodřene swjate křiže, pućowanska řčeřka Miřočicy na holu abo Miřočicy do Njebjelčic – njeje nowřich informacijow.

K dřeřu pŕedsydstwa/ towarstwowe naleřnosće

Pisomne naprašowanja, pohŕřki a nadawki njeje pŕedsydstwo w běhu lěta wot řlonow dŕstařo. W pŕotokolu loňřeje zhromadřizny je zapisane, zo mēli z gmejnu dla řumpjele za Miřočansku wjesne srjedřiščo jednać. Gmejna njeje za to řane sŕedki planowařa ale za wuporjedřenje Krŕtkeje hasy. Tuř z ideje ničo njebu. Njemůřu dřeřlic mēnjenje wjesnanosty, zo sľuša wupŕjedřenje Krŕtkeje hasy k zwoprawdřenju twarskeho koncepta za wjesne srjedřiščo. Dalři nadawk, zo dŕstanu nowi řlonojo towarstwowy t-shirt je so spjelnit.

Pŕedsydstwo je so jŕnu zeřřo. Smy so k aktualnym projektam dorozumili a hľownu zhrodřiznu pŕihotowali. Wjetřinu smy po krŕtkim puću dorěřeli abo w Bliskim nakupje wotbyli. To wřak klětu cyle tak jednorje njebudře, wřako Mŕnika Bulankowa swŕj wobchod nařel ke kŕncej lěta zawřěje a so na wěřo zasľuřeny wumjenk poda. Bjezposŕedny wuskutk za towarstwo: mamy so wo nowy skład za towarstwowe untenzilije postarać, kiř je hač dotal Mŕnika w swŕjim wobchodře nam poskiřila.

Přemyslili smy wo tym, hač njebychmy jako towarstwo přewzali rumnosće? Hač so tam, kaž z medijow zhonichmy, zasydli salon frizerki wšak njeje hišće wěste.

Termíny našich zarjadowanjow so jewja we wšelakich protyčkach (gmejna, zarj. zwjazk, Pawk). W diskusiju wo planje měli wo tym rozsudzić, kotre termíny chcemy zaso wozjewić.

Na tutym městnje chcu składnosć wužić, zo bych so, wěsće w mjenje wšěch, pola člonow předsydstwa (Hanki Šwejdžineje, Kornelije Kurjatoweje, Andreja Bulanka, Pětra Bobki) a wšitkim zamołwitym a wobdžělenym za naše předewzaća, jara wutrobnje podźakował za słowo a wosebje za skutk.

W rozprawniskej dobje njemějachmy wustupa z resp. přistupa do towarstwa, ličimy 49 člonow. Smědžachmy kulowate narodniny Borbory Čornakeje swječić a gratulujemy Bobkecom we Worklecach k porodej synka Józefa. Jana Čornakec je so wudała na swoje Sebastiana a rěka nětko Paulikowa. Tež wot nas tu hišće raz wjele zboža.

Marija Hrjehorjowa zastupuje nas w župnym předsydstwje "Michał Hórnik". Župa přeprašuje nas prawidlownje na swoje zarjadowanja. Někotři z nas to wužija a myslu sej, zo je za kóždeho z nas jónu wob lěta něšto pódla, štož wabi. Tež w tutym rozprawniskim lěće smy přez župu Domowiny "Michał Hórnik" pawšalne spěchowanje za serbsko-kulturne džěło pod samsnymi wuměnjenjemi kaž loni dóstali (10 € na wosobu/lěto a 18,50 € swójskeho přinoška na wosobu a lěto).

Na zakładže wustawkow za spěchowanje towarstwow w gmejnje smy tež za lěto 2011 próstwu wo financelne spěchowanje stajili a dóstali. Podpěra za 2012 so nětko staji.

Nadrobnišu rozprawu k financam je naš pokładnik Andrej Bulank přihotował.

Wutrobnj džak za kedžbnosć. A swojemu nanej džak za wospjetne přeložowanje rozprawy, tak zo móžachu ju wšitcy scěhować.

- Je-li sym něšto zabył naličić, njekomdžće to w diskusiji wozjewić.

Marko Kowar, předsyda

Miłočanska žaba z.t./ Steinerer Frosch Miltitz e.V.

Rechenschaftsbericht auf der Hauptversammlung am 30.11.2012

Verehrte Mitglieder, liebe Gäste,

Im folgenden gebe ich den Bericht zur Tätigkeit im Jahre 2012.

Den Plan der Vorhaben des zu Ende gehenden Jahres betrachtend kann ich feststellen, dass wir bis auf eins alle verwirklicht haben aber auch spontane, ungeplante Aktivitäten können wir registrieren. Es liegt ein ereignisreiches Jahr hinter uns.

- 16.03.12 haben wir im Gemeinderaum am Frosch einen interessanten Vortrag des Herrn Pfarrer Anders über Ereignisse des klösterlichen Gerichts im 17. und 18. Jahrhundert (18 Anwesende) erlebt.
- Unter Verantwortung von H. Buder haben am 31.03.2012 elf Freunde – darunter fast die Hälfte Kinder- Reinigungsarbeiten um den Frosch durchgeführt, der Herbsttermin ist ausgefallen, mehrfach aber haben wir uns um Ordnung um den Dorfplatz gekümmert – zuletzt vergangen Sonnabend mit der Reinigung des Sandkastens, der Ausbesserung des Zaunes und der Reinigung rundherum.
- Aus terminlichen Gründen gelang ein gemeinsamer Besuch einer Theatervorstellung in Bautzen nicht und so haben wir in zwei Gruppen zum 100jährigen Jubiläum der Domowina im DSVTh “Za sydomy durjemi” (Hinter sieben Türen)erlebt (Verantw. M. Hryhorjowa).
- Das traditionelle Anfertigen der Girlande und das Maibaumaufstellen zur Walburgis wie auch das Bewachen des Maibaumes, am Winden beteiligten sich erfreulich viele Einwohner, wenn ich es recht in Erinnerung habe, mehr als 30 Personen. Das Problem aber ist, dass die Besorgung der Zweige oftmals auf den Schultern derselben Personen ruht. – für die Organisation sorgten die Eheleute Kovacs.
- Um die Organisation der Maienandachten an den Donnerstagen vor Kowars Heiligem Kreuz hat sich auch in diesem Jahr Angelika Ziesch gekümmert.
- Am Sonntag, dem 06.05.12 machten wir mit mehr als 30 Personen in Verantwortung der Ehepartner Borbora und Peter (Pohl) diesmal per Auto einen Ausflug in die Königsbrücker Heide. Wir erlebten eine interessante Führung durch den ehemaligen Truppenübungsplatz, die wir mit einem Picknick am Ort abschlossen.
- Das Maibaumwerfen mit Tanz führten wir wieder am Mittwoch vor “Christi Himmelfahrt” (16.05.12 Verantw. Chr. Kovacs und H. Šwejdžina) durch.
- Am 10. Beach-Volleyballturnier (18. 08.12) bei Bobkes in der Reithalle und auf dem Hof (Verantw. P. Bobke und M. Kowar) beteiligten sich 3 Familienmannschaften und 10 Jugendteams. Den Familienpokal gewann erstmals Familie Bart aus Schmeckwitz. Der Wanderpokal des Miltitzer Frosches in der Kategorie der Jugendmannschaften ging erneut nach Schweinerden, welches im Finale knapp das Team von Radio Satkula

bezwang.. Allen Helfern (Mitgliedern und Nichtmitgliedern, unter ihnen einige vom Jugendklub Miltitz) und den Sponsoren ein herzliches Dankeschön!

- Beim Familienausflug unter der Losung “Žabki pučuja” vom 28. bis 30.09.12 ins Tschechische Špindleruv mlyn erlebten wir das Riesengebirge von polnischer Seite. Um die Organisation kümmerte sich gekonnt unser “Reisebüro” Monika Bulang. Bei Zieschens liessen wir diese Tage ausklingen.
- Die sorbische heilige Kirmesmesse feierten wir mit mehr als 60 Besuchern erstmals mit Herrn Pfarrer Benno Scholze am 20. 10. 12. Nach dem Kaffee erlebten wir per Bild und Ton einen Film über Ostern bei den Sorben, produziert vom tschechischen Fernsehen. Die Vorbereitung lag in den Händen von A. Ziesch und Hanka Budar. Unsere Kinder umrahmten die Messe erneut mit einem Lied.
- Der Weihnachtsbaum inmitten des Dorfes steht und wird uns vom ersten Advent an leuchten dank dem Spender , der Familie Klaus Brusk, Chr. Kovacs, P. Wenke, T. Rentsch, P. Und B. Müller und der Gemeinde Nebelschütz (für den Kerzenschein)

Wer mitgezählt hat, es waren 11 Veranstaltungen resp. Aktivitäten laut Plan im Laufe des Jahres.

Zu weiteren Aktivitäten

- Am Gemeindefestival in Nebelschütz hat unseren Verein auf den Vorbereitungsberatungen Benedikt Müller vertreten. Auf dem Fest selbst halfen.....
- Mehr oder minder kurzfristig haben sich einige entschlossen, an der Fahrt am 1. Juli nach Prag teilzunehmen, wo sie hervorragendes erlebenkonnten, so den Umzug anlässlich des Weltsokoltreffens und die Aufführung des Oratoriums “Nalěčo” im Valdštejnngarten des tschechischen Parlaments.
- Aktion “Wir für Sachsen” haben wir im Jahre 2012 weitergeführt , diesmal ohne Förderung, und das in der
 1. Aktion:“Frosch und Dorfplatz und in der
 2. Aktion: Das Sammeln von Material für die Dorfchronik – dort habe ich im Ordner mehr als 50 neue Folien mit Zeitungsausschnitten, Notizen und Fotografien gezählt. Und wer hin und wieder in unsere Webpräsentation www.zaba.de.www.frosch-ev.de. Schaut, stellt auch ständig neue Informationen fest, dafür herzlichen Dank an Bernadette und Andrej.

Für das Jahr 2013 haben wir erneut den Antrag auf Förderung der Aktionen “Wir für Sachsen” gestellt.

Was geschah sonst noch in Miltitz und Dürrwicknitz so im Laufe des Jahres?

Die bekannten Traditionen im Laufe des Jahres wie das Zampern, das gemeinsame Rosenkranzgebet in der Fastenzeit und im Oktober, das Martinsingen oder Marias Herbergssuche werden von der Bevölkerung weiter gepflegt.

Der Jugendklub in Miltitz hat eingeladen zum Dorffest vom 06. Bis 08. Juli in Miltitz.

Brennende Fragen der Dorfbewohner, unmittelbar Betroffener habe ich in diesem Jahr nicht erhalten. Und bei denen in vergangenen Jahren – Winkrafräder, Biogasanlage, umgestürzte oder beschädigte Heilige Kreuze, Wanderwege von Miltitz nach hola oder Miltitz nach Nebelschütz – gibt es keine neuen Informationen.

Zur Arbeit des Vorstandes/ Vereinsangelegenheiten

Der Vorstand hat keine schriftlichen Anfragen, Beschwerden und Aufgaben von seinen Mitgliedern erhalten. Im Protokoll der vorjährigen Versammlung ist festgehalten, dass wir mit der Gemeinde zwecks Schaukel im Miltitzer Dorfzentrum verhandeln sollen. Die Gemeinde hat dafür keine Mittel eingeplant, aber für die Instandsetzung der Kurzen Gasse. So wurde aus dieser Idee nichts. Ich kann die Meinung des Bürgermeisters nicht teilen, dass die Reperatur der Kurzen Gasse zur Verwirklichung des Baukonzeptes für das Dorfzentrum gehört. Die weitere Aufgabe, neuen Mitgliedern den Vereinst-shirt zu überreichen, wurde erfüllt.

Der Vorstand tagte einmal. Wir haben uns zu aktuellen Projekten abgestimmt und die Hauptversammlung vorbereitet. Die Mehrheit haben wir auf dem kurzen Weg abgesprochen oder im Nahkauf erledigt. Das wird allerdings im nächsten Jahr nicht so einfach sein, denn Monika schließt ihr Geschäft Ende diesen Jahres und begiebt sich in den verdienten Ruhestand. Die unmittelbare Auswirkung auf den Verein: Wir müssen uns um ein neues Lager für die Vereinsutensilien kümmern, was uns Monika bisher in ihrem Geschäft bereitstellte. Wir haben drüber nachgedacht, ob wir nicht als Verein die Räume übernehmen sollten? Ob dort ein Frisörsalon – wie aus der Presse zu erfahren ist, entsteht, ist noch ungewiss.

Die Termine unserer Veranstaltungen sind in verschiedenen Kalendern (Gemeinde, Gemeindeverband, Pawk) festgehalten. In der Diskussion zum Plan sollten wir uns dazu verständigen, welche Termine wir wieder veröffentlichen wollen.

Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um- sicher im Namen aller- den Mitgliedern des Vorstandes (Hanka Schwede, Kornelia Kurjat, Andrej Bulang, Peter Bobke) und allen Verantwortlichen und Beteiligten unserer Vorhaben, sehr herzlich für die Mitarbeit zu danken fürs Wort aber besonders für die Tat.

Im Rechenschaftszeitraum hatten wir weder Aus- noch Eintritte im Verein, wir sind 49 Mitglieder. Wir konnten einen runden Geburtstag von Borbora Čornakowa feiern und gratulieren der Familie Bobke in Räckelwitz zur Geburt des Sönchens Józef. Jana Čornakec hat ihren Sebastian geheiratet und heißt jetzt Frau Paulick. Auch unsererseits nochmals Viel Glück!

Marja Hrjehorjowa vertritt uns im Kreisvorstand der Domowina “Michał Hórnik”. Der Kreisverband lädt uns regelmäßig zu seinen Veranstaltungen ein. Einige von uns nutzen das und ich denke, dass für jeden von uns einmal im Jahr etwas dabei ist, was interessiert. Auch in diesem Jahr haben wir über den Kreisverband der Domowina “Michał Hórnik” die Pauschalförderung für sorbische Kultuarbeit genau wie im vergangenen Jahr erhalten (10€ pro Person und Jahr) und 18,50€ eigener Beitrag pro Person und Jahr).

Auf der Grundlage der Satzung für die Förderung der Vereine in der Gemeinde haben wir für das Jahr 2011 den Antrag auf finanzielle Förderung gestellt und erhalten. Die Förderung für das Jahr 2012 wird nun gestellt.

Einen detaillierteren Bericht zu den Finanzen hat unser Kassenwart Andrej Bulang vorbereitet.

Herzlichen Dank für Ihre Aufmerksamkeit. Und unserem Vater Dank für die erneute Übersetzung des Berichtes, so dass alle folgen konnten.

Falls ich etwas vergessen haben sollte, so sagt das in der Diskussion.

Marko Kowar, Vorsitzender